

Workshop de Tradução de Estatística

Conceitos básicos, terminologia e prática de tradução

Dirigido a: Tradutores, intérpretes, terminólogos, professores e estudantes de tradução que procurem adquirir conhecimentos nesta área transversal do conhecimento e da indústria das línguas.

Objectivo: aquisição e aprofundamento de conceitos e terminologias específicas e um contacto com documentos, incertezas e dificuldades que os tradutores encontram em situações várias.

Local: Faculdade de Letras – Universidade de Lisboa

Convidado: Prof. Dr. Dinis Pestana

Professor Catedrático da Faculdade de Ciências (Universidade de Lisboa).

Investigador do CEAUL (Centro de Estatística e Aplicações da Universidade de Lisboa).

Licenciado em Matemática (UL) e doutorado em Probabilidade e Estatística (Sheffield, Reino Unido).

Tradutor de diversas obras na área da Estatística.

Membro da comissão da Sociedade Portuguesa de Estatística responsável pela definição do vocabulário estatístico português.

INSCRIÇÕES ESGOTADAS



22FEV (SEX), 2008 / 09H30 – 18H00

Pausas para café*: 11:30 – 11:45 / 16:00 – 16:15

Almoços*: 13:00 – 14:00

* Não incluído no valor da inscrição

PROGRAMA (resumo)

De que trata a Estatística?

Estatística Descritiva e da Estatística Inferencial, com a linguagem da Probabilidade pelo meio. O vocabulário das principais estratégias amostrais.

A estatística no dia-a-dia

A utilização da estatística na comunicação social e na publicidade. Estatística na codificação de informação em que há componentes incertas.

A Estatística na preparação de relatórios técnicos e científicos

Vocabulário de algumas áreas importantes da Estatística.

A linguagem concisa da publicação científica.

A estatística na indústria

Controlo de qualidade, fiabilidade, propaganda médica e informação nas embalagens de medicamentos.

Estatística Frequencista e Estatística Bayesiana

O que se traduz e o que, porventura, é melhor não traduzir (*outliers, data mining, jackknife, bootstrap, etc.*)

Encerramento e entrega de Certificados de Participação

Data limite para inscrições: **15FEV (SEX)** (número de inscrições limitado)

Participantes gerais: €65,00

Estudantes de licenciatura (c/ cartão de estudante): €55,00

Estudantes da FLUL (c/ cartão de estudante): €50,00

Para mais informações, contactar:

Lina Gameiro Lopes

Telefone: 918 148 990 (Portugal) • +351 918 148 990 (fora de Portugal)

Correio electrónico: workshops@tradulinguas.com

Ficha de Inscrição em www.tradulinguas.com/af.html

Rev. 02FEV/2008



Organização:

tradulínguas global translations for global communication



Apoios: